



LATVIAN EQUIVALENTS OF ICOS KEY ONOMASTIC TERMS

<p>English ICOS terms: https://icosweb.net/wp/wp-content/uploads/2019/05/ICOS-Terms-en.pdf</p>	<p>Author: Sanda Rapa (Latvian Language Institute of the University of Latvia) [Valodniecības pamatterminu vārdnīca, Rīga: LU LaVI, VVA, 2007]</p>
<p>allonym – a variant of a name stemming from the same etymological root – e. g. Joe for Joseph</p>	<p>alonīms – 1) ģeogrāfiskā nosaukuma variants, piemēram, <i>Pēterburga</i> kā vietvārda <i>Sanktpēterburga</i> variants (arī viena un tā paša objekta nosaukumi, kas aizstājuši viens otru laika gaitā, piemēram, <i>Dinaburga</i>, <i>Dvinska</i>, <i>Daugavpils</i>); 2) pseidonīms, kura pamatā ir cita cilvēka personvārds, piemēram, latviešu dzejnieces pseidonīms <i>Aspazija</i>, kam pamatā sengrieķu sabiedriskās darbinieces vārds</p>
<p>animal name – see zoonym</p>	<p>dzīvnieka vārds – sk. zoonīms</p>
<p>anthroponomasticon – an anthroponomastic dictionary or its mental or theoretical counterpart</p>	<p>antroponomastikons – personvārdu vārdnīca vai noteikta etnosa vai noteikta autora lietoto personvārdu kopums (biežāk tiek lietots termins antroponimikons)</p>
<p>anthroponomastics – branch of onomastics scholarly studying anthroponyms (NOTE: Sometimes also called anthroponymy which is not recommended in this sense.)</p>	<p>antroponomastika – onomastikas apakšnozare, kurā pēta personvārdus (latviešu valodā biežāk tiek lietots termins antroponīmika)</p>
<p>anthroponym – proper name of a person or a group of persons</p>	<p>antroponīms – ģeogrāfiskā nosaukuma variants, kas nosauc kādu cilvēku – vārds, uzvārds, tēvvārds, iesauka u. tml. (biežāk tiek lietots termins personvārds)</p>
<p>anthroponymy – the set of anthroponyms within a specific territory/region, language, period of time etc. (NOTE: Sometimes also used for a branch of onomastics scholarly studying anthroponyms which is not recommended.)</p>	<p>antroponīmija – personvārdu kopums (parasti tiek attiecināts uz noteiktu reģionu, valodu, laikposmu utt.)</p>
<p>appellativisation – see deonymisation</p>	<p>apelatīvācija – ģeogrāfiskā nosaukuma pārtapšana par sugasvārdu, nepievienojot papildu</p>

	vārddarināšanas līdzekļus (sk. arī deonimizācija)
brand name – proper name of a brand, e.g. Toyota	* zīmolvārds – īpašvārds, kas nosauc kādu zīmolu, piemēram, <i>Toyota</i>
by-name – informal, additional name of a person, a place, an object etc. – e.g. John Brown alias Shorty in English, Juana Martín alias Morena in Spanish, Staffan Nyström alias Lane in Swedish, Big Apple for New York, Big Blue for IBM	papildvārds – nosaukumam pievienots papildu īpašvārds (bieži iesauka), nereti – lai atšķirtu divas vai vairākas personas, vietas vai objektus utt. ar vienādiem vārdiem, piemēram, <i>Jānis Šiplēvics</i> alias <i>Shepsea</i> , <i>Taurkalnes Aklais ezers</i> Vecumniekos (līdzās šā paša pagasta Aklajam ezeram)
choronym – proper name of a larger geographical or administrative unit of land – e.g. Africa, Sibir' (Siberia), Suomi, Dalmacija, Toscana, Bretagne, Steiermark, Castilla, La Mancha. (NOTE: In some languages the term macrotoponym is used for an inhabited large area.)	horonīms – īpašvārds, kas nosauc lielu ģeogrāfisku vai administratīvu zemes vienību, piemēram, <i>Āfrika</i> , <i>Sibīrija</i> , <i>Somija</i> , <i>Dalmācija</i> , <i>Toskāna</i> , <i>Bretaņa</i> , <i>Štīrija</i> , <i>Kastīlija</i> , <i>Lamanča</i> (latviešu valodā lielu apdzīvotu teritoriju nosaukumus dēvē par makrotoponīmiem)
Christian name – see first name	kristītais vārds – sk. priekšvārds
cryptonym – a secret name used for the protection of its bearer	kriptonīms – 1) īpašvārds, ko lieto maskēšanās nolūkā, piemēram, Otrā pasaules kara laikā lietotie apzīmējumi <i>Operācija "Barbadosa"</i> 'uzbrukums Padomju Savienībai', 2) dažī burti, kuri neveido vārdu, bet to aizstāj, piemēram, -vs, <i>N. N.</i> , 3) personvārds, kas tiek aizstāts ar pseidonīmu, piemēram, uzvārds <i>Lācis</i> rakstniekam <i>Ēvaldam Vilkam</i> ; arī personvārds, ko iešifrē tekstā (piemēram, kā vārdu sākumburtus), arī segvārds
denominatum – name bearer; a person, an object etc. carrying or addressed by a certain proper name	* denomināts – persona, objekts utt., kas tiek dēvēts kādā īpašvārdā
deonym – common noun derived or originating from a proper name – e.g. tweed from the river name Tweed, watt from the family name Watt, Spanish quevedos 'pince-nez, a kind of glasses' from the surname Quevedo, Asturian xuan 'simpleton, dullard, dimwit' from the personal name Xuan. (NOTE: In many languages the term eponym is used in this sense.)	deonīms – vārds, kas radies, īpašvārdam apelatīvējoties, piemēram, <i>ampērs</i> , vai kas darināts no īpašvārda, piemēram, <i>jezuīts</i> , <i>nīčisks</i> , <i>jāņot</i>

<p>deonymisation – loss of the onymic function and/or character of a proper name</p>	<p>deonimizācija / deonimizēšana – apelatīvācija (piemēram, uzvārds <i>Oms</i> > <i>oms</i>) vai sugasvārda darināšana no īpašvārda, izmantojot vārddarināšanas afiksus (sk. arī apelatīvācija)</p>
<p>endonym – proper name of a geographical feature in an official or well-established language occurring in that area where the feature is situated – e.g. Venezia in Italian (not Venice), Praha in Czech (not Prague)</p>	<p>endonīms – vietvārds, kas ir kāda ģeogrāfiskā objekta nosaukuma oriģinālrakstībai identisks atveidojums citā valodā, piemēram, <i>Peru</i>, <i>Oslo</i>, <i>Turku</i></p>
<p>eponym – proper name of a person or group of persons, forming the basis of the name of another person, family, place, object etc. – e.g. personal name Washington – toponym Washington, personal name Albert – toponym Lake Albert/Lac Albert</p>	<p>eponīms – īpašvārds, kuram apelatīvējoties radies sugasvārds, piemēram, uzvārds <i>Galifē</i> > <i>galifē</i>, vietvārds <i>Konjaka</i> > <i>konjaks</i>, vai no kura radies cits jebkura paveida īpašvārds, piemēram, latviešu personvārds <i>Laima</i> kā uzņēmuma nosaukuma motivētājs (par eponīmu dažkārt mēdz dēvēt arī sugasvārdu, kas radies no īpašvārda, šim īpašvārdam apelatīvējoties)</p>
<p>ergonym – name of a product or a brand; NOTE: The term chrematonym in some languages is used in this sense, but can also have a broader meaning (i.a. proper names of social events, institutions, organisations...)</p>	<p>ergonīms – īpašvārds, kas nosauc noteiktai darbībai izveidotu cilvēku apvienību (organizāciju, uzņēmumu, iestādi u. tml.), piemēram, <i>Latvijas Universitāte</i>, <i>Skonto</i></p>
<p>ethnonym – proper name of an ethnic group (a tribe, a folk, a clan etc.), or a member of this group, e.g. Italians, Bavarians, Croat, Frenchman, Zulu. (NOTE: Ethnonyms are not treated as proper names in some languages and by some scholars, e.g. ingleses in Spanish. According to some theories, ethnonyms are proper names both in plural and singular, in other theories, ethnonyms in the plural are proper names, in the singular appellatives.)</p>	<p>etnonīms – tautas, cilts vai citas etniskas kopības nosaukums, piemēram, <i>dorieši</i>, <i>kurši</i>, <i>latvieši</i></p>
<p>exonym – name used in a specific language for a geographical feature situated outside the area where that language is widely spoken, and differing in its form from the name used in the area where the geographical feature is situated – e.g. French Londres for London, German</p>	<p>eksonīms – vietvārds, kam ir no ģeogrāfiskā nosaukuma oriģinālrakstības atšķirīgs atveidojums citā valodā, piemēram, latviešu valodā <i>Igaunija</i> (igauņu valodā <i>Eesti</i>), <i>Florence</i> (itāļu valodā <i>Florentina</i>), Melnkalne (melnkalniešu valodā <i>Crna Gora</i>)</p>

Warschau for Warszawa, Bangkok for Krung Thep, Spanish Ginebra for Genève	
family name – hereditary name of a family or a member of a family with such a name – e.g. Smith, Farkas, Neumann, Herrera	uzvārds – personvārds, kas parasti ir kopīgs ģimenei un norāda uz piederību pie noteiktas dzimtas, piemēram, <i>Bērziņš, Liepiņa</i>
first name – name which a person is given at birth, baptism or at some other significant moment in life – e.g. Charles, Ivan, Giuseppe, Davor, Sophie, Anna, María, Motlalepula (NOTE: First name does not always have to stand in the first position.)	priekšvārds – cilvēka vārds, ko jaundzimušajam dod pēc dzimšanas un ko ieraksta dzimšanas dokumentā, piemēram, <i>Jānis, Anna</i> (ne visās valodās priekšvārds tiek lietots pirms uzvārda)
field name – name of a small piece of rural land	āru vārds / mikrotoponīms – vietvārds, kas nosauc samērā nelielu ģeogrāfisku objektu lauku apvidū (tīrumu, mežu, pakalnu u. tml.), piemēram, <i>Šķūņa pļava, Rūča šņores, Pēterkalns</i>
forename – see first name	sk. priekšvārds
geographical name – see toponym	ģeogrāfiskais nosaukums – sk. toponīms / vietvārds
given name – see first name	sk. priekšvārds
hagionym – name of a saint (NOTE: This term should not be used for a name of sacred objects or places.)	hagionīms – personvārds, kas nosauc par svētu atzītu personu (termins nevar tikt attiecināts uz ģeogrāfisku objektu vai vietu nosaukumiem), piemēram, <i>Svētais Juris</i>
hodonym – route name (i.e. proper name of a street, square, motorway, country road, path, tunnel, ford, bridge, footbridge, railway line etc.) – e.g. Portobello Road, Eurotunnel, Via Baltica, Marktgasse, D1	hodonīms – vietvārds, kas nosauc ielu vai ceļu, piemēram, <i>Matīsa iela, Ganību dambis, Tallinas šoseja, Liepu gatve</i>
hydronym – name of a body of water (i.e. name of a sea, bay, strait, lake, swamp, fishpond, storage lake, spring, well, river, brook, waterfall etc.) – e.g. Atlantic Ocean, Ostsee, Golfe du Lion, Lake Superior, Huang He, Niagara Falls	hidronīms – vietvārds, kas nosauc ūdenstilpi vai ūdensteci, piemēram, <i>Ķīšezers, Gauja, Lorupe</i>
hypocoristic – unofficial expressive form of a name morphologically derived from the personal name – e.g. Dick (for Richard) in English, Iza (for Izabela) in Polish, Nacho (for Ignacio) in Spanish, Ivica (for Ivan) in Croatian	hipokoristisks vārds – personvārds (parasti priekšvārda) saīsināta vai citādi pārveidota neoficiāla forma, piemēram, <i>Kaža < Kārlis, Skaiča < Skaidrīte, Annuža < Anna</i> (par hipokoristiskiem vārdiem parasti neuzskata personvārda deminutīvus)

inhabitant name – proper name of an inhabitant of a certain region, country, town, village etc., e.g. Leipziger ‘inhabitant of Leipzig’, Londoner ‘inhabitant of London’. (NOTE: Inhabitant names are not treated as proper names in some languages or by some scholars, e.g. madrileño ‘inhabitant of Madrid’ in Spanish.)	katoikonīms – no vietvārda atvasināts vārds, kas apzīmē šajā vietvārdā saucamas apdzīvotas vietas vai teritorijas iedzīvotājus, piemēram, <i>helsinkieši, kurzemnieki, valmierieši, bēnenieki</i> [latviešu onomastikā iedzīvotāju nosaukumi netiek uzskatīti par īpašvārdiem]
last name – see family name	sk. uzvārds
macrotoponym – see choronym	makrotoponīms – sk. horonīms
metronym – personal name originating from the mother’s name – e.g. Tilgner (from the hypocoristic form Tilg/e/, derived from the anthroponym Otilie) in German, Haničinec (from the anthroponym Hana) in Czech (NOTE: The form matronym should not be used.)	matronīms – personvārds (parasti iesauka vai uzvārds), kas darināts no mātes vārda, iesaukas vai cita veida apzīmējuma, piemēram, <i>Annēns</i> (Annas dēls)
microtoponym – name referring to smaller objects like fields, pastures, fences, stones, marshes, bogs, ditches etc., and in general used locally by only a limited group of people – e.g. Lange Wiese (meadow), Further Piece (field)	mikrotoponīms / āru vārds – vietvārds, kas nosauc samērā nelielu ģeogrāfisku objektu lauku apvidū (tīrumu, mežu, pakalnu u. tml.), piemēram, <i>Šķūņa pļava, Rūča šņores, Pēterkalns</i>
minor name – see microtoponym	sk. āru vārds / mikrotoponīms
name – see proper name	vārds – sk. īpašvārds
name bearer – see denominatum	sk. denomināts
namegiver – person, community, authority or institution naming other persons, places, objects etc.	*vārddevējs – persona, apvienība, varas iestāde vai institūcija, kas dod nosaukumu personām, vietām, objektiem utt.
namegiving – process by or event at which a person, a place, an object is given a proper name (e.g. birth of a child, naming a ship etc.)	vārddošana – vārda došana (parasti cilvēkam, dzīvniekam, vietai), ko veic kāda persona vai institūcija
naming – see namegiving	nosaukšana – sk. vārddošana
nesonym - proper name of an island	*nesonīms – vietvārds, kas nosauc salu, piemēram, <i>Zaķusala, Apšu sala</i>
nickname – additional, usually characterising informal proper name of a person – e.g. The Governator for Arnold Schwarzenegger in the US. Nicknames are a subcategory of by-names	iesauka – neoficiāls personvārds, ko lieto papildus cilvēka vārdam un uzvārdam (vai citas kategorijas oficiālam personvārdam), piemēram, <i>Garais, Amišs</i> (< <i>Amoliņš</i>). Par iesaukām mēdz dēvēt arī jebkura cita objekta neoficiālus, parasti emocionāli ekspresīvus nosaukumus, ko lieto papildus šī objekta oficiālajam nosaukumam,

	piemēram, <i>Stūra māja</i> 'Valsts policijas pārbaldes ēka Rīgā', senāk 'Valsts drošības komitejas ēka'
*odonym – see hodonym	odonīms – sk. hodonīms [termins odonīms latviešu valodā netiek lietots]
oikonym – see settlement name	oikonīms – sk. apdzīvotas vietas nosaukums
onomastician – name researcher, a person who studies proper names in a scholarly way	onomasts – īpašvārdu pētnieks
onomasticon – an onomastic dictionary or its mental or theoretical counterpart	onomastikons – īpašvārdu vārdnīca vai noteikta etnosa vai noteikta autora lietoto īpašvārdu kopums
onomastics – the study of proper names in a scholarly way	onomastika – valodniecības nozare, kurā pēta īpašvārdus
onym – see proper name	onīms – sk. īpašvārds
onymisation – transfer of a linguistic unit (including common nouns, adjectives, verbs, interjections, phrases etc.) to the class of proper names	onimizēšanās / onimizācija – sugasvārda vai vārdkopas pārtapšana par īpašvārdu, piemēram, <i>bērzs</i> > uzvārds <i>Bērzs</i> , <i>vizbuļi</i> > mājvārds <i>Vizbuļi</i>
onymy – the set of proper names within a particular region, language, period of time etc.	onīmija – īpašvārdu kopums (parasti tiek attiecināts uz noteiktu reģionu, valodu, laikposmu utt.)
oronym – proper name of an elevated formation of the terrain (i.e. name of a mountain, mountain range, highland, upland, hill, rock etc.) – e.g. Aconcagua, Elbrus, Rocky Mountains, die Alpen. (NOTE: By geographers the term oronym is sometimes used in a broader sense and includes also proper names of valleys, lowlands etc.)	oronīms – īpašvārds, kas nosauc paaugstināta reljefa ģeogrāfisku objektu (kalnu, kalnu grēdu, augstieni, pauguru, klinti u. c.), piemēram, <i>Gaiziņš</i> , <i>Elbruss</i> , <i>Alpi</i> (ģeogrāfijā ar šo terminu tiek apzīmēti arī pazemināta reljefa ģeogrāfisko objektu nosaukumi)
patronym – personal name originating from the father's name – e.g. Andersson (in Swedish), Petrov (in Russian), Fernández, Mori, Olay (in Spanish), Berendt, Berendts (in German).	patronīms – personvārds (parasti uzvārds, iesauka vai tēvvārds), kas darināts no tēva (vai tālāka senča pa tēva līniju) vārda, iesaukas vai cita veida apzīmējuma, piemēram, <i>Seņkāns</i> (Seņkas pēctecis), tēvvārdi <i>Sigurdsons</i> (Sigurda dēls) un <i>Aleksandrovičs</i> (Aleksandra dēls)
personal name – see anthroponym	personvārds – sk. antroponīms
place name - see toponym	vietvārds – sk. toponīms
product name – proper name of a product (e.g. a chocolate, car, cigarette etc.), e.g. car Avensis by Toyota	rēronīms – īpašvārds, kas nosauc produktus (piemēram, šokolādi, mašīnu, cigaretes), piemēram, šokolāde <i>Lukss</i> (sal. hrematonīms)

proper name – linguistic expression that uniquely identifies a person, a group of persons, a place, an animal or an object (ship, train...) – e.g. Earth, Zambezi, Chile, Beijing, David, Victoria, Miikkulainen, Hyundai, Sony, Das Erzgebirge.	Īpašvārds – vārds vai vārdkopa, kas nosauc vienu objektu, izdalot to no vairākiem pie vienas un tās pašas objektu klases piederīgajiem, piemēram, <i>Āfrika, Zaļenieki, Jānis, Latvijas Republika, Brīvības iela, Zeme</i>
proprialisation – see onymisation	*proprializācija – sk. onimizācija
pseudonym – a fictitious name of a person, usually used by artists, politicians etc. as an alternative to their legal name	pseidonīms – izdomāts, neīsts personvārds, ko lieto īstā vārda vietā, piemēram, <i>Plūdots, Tīrzmliete</i> (sk. arī kriptonīms)
psychoonomastics – branch of onomastics studying names from a psycholinguistic point of view	psihonomastika – onomastikas apakšnozare, kurā pēta īpašvārdus psiholingvistiskā aspektā
settlement name – proper name of all kinds of human settlement (cities, towns, villages, hamlets, farms, ranches, houses, etc.) – e.g. Paris, Turku, Yokohama, †Troia, Nofim (a house).	oikonīms / apdzīvotas vietas nosaukums – vietvārda paveids, kas nosauc apdzīvotu vietu vai māju, piemēram, <i>Rīga, Tērvete, Ragaciems, Ņujorka, Tilbītes</i>
socioonomastics – branch of onomastics studying names from a sociolinguistic point of view	socioonomastika – onomastikas apakšnozare, kurā pēta īpašvārdus sociolingvistiskā aspektā
street name – proper name of a thoroughfare in a city, town, or village (street-names are a subcategory of hodonyms) – e.g. Broadway, Baker Street, Unter den Linden	*ielas nosaukums – vietvārds, kas nosauc ielu pilsētā, ciematā vai ciemā, piemēram, <i>Brīvības iela, Vienības gatve, Ganību dambis</i> (ielas nosaukums ir hodonīma paveids)
surname – see family name	sk. uzvārds
theonym – proper name of a god, a goddess, or a divinity – e.g. Zeus, Odin, Diana, Morana	teonīms – īpašvārds, kas nosauc dievību, piemēram, <i>Pērkons, Buda, Zevs</i>
toponomastician [AG]	toponīmists – vietvārdu pētnieks
toponomasticon – a toponomastic dictionary or its mental or theoretical counterpart	toponomastikons / toponimikons – vietvārdu vārdnīca vai noteikta etnosa vai noteikta autora lietoto vietvārdu kopums (biežāk tiek lietots termins toponimikons)
toponomastics – branch of onomastics studying toponyms in a scholarly way (NOTE: Sometimes also called toponymy which is not recommended in this sense.)	toponīmika / toponomastika – onomastikas apakšnozare, kurā pēta vietvārdus (latviešu valodā biežāk tiek lietots termins <i>toponīmika</i>)
toponym – proper name of a place, both inhabited and uninhabited (e.g. of a mountain, water, island, wood, town, village, field,	vietvārds / toponīms – īpašvārds, kas nosauc ģeogrāfisku objektu (gan apdzīvotu, gan neapdzīvotu vietu, piemēram, kalnu, ūdenstilpi

<p>meadow, street, or route etc.; e.g. Uppsala, Mare Tranquillitatis, Amazonis Planitia, Mont Blanc, Seine, Sardinia, Auckland). NOTE: If limited to the planet Earth, toponyms can also be called geographical names.</p>	<p>vai ūdensteci, salu, mežu, ciemu, lauku, viensētu, pļavu, ielu utt.), piemēram, <i>Rīga</i>, <i>Upsala</i>, <i>Atlantijas okeāns</i> (citās valodās par toponīmu mēdz dēvēt arī vietu nosaukumus uz citiem debess ķermeņiem, piemēram, <i>Miera jūra</i> uz Mēness, taču latviešu valodā tos parasti sauc par astronīmiem)</p>
<p>toponymy – the set of toponyms within a specific territory/region, language, period of time etc. (NOTE: Sometimes also used for a branch of onomastics scholarly studying toponyms which is not recommended.)</p>	<p>toponīmija – vietvārdu kopums (parasti tiek attiecināts uz noteiktu reģionu, valodu, laikposmu utt.)</p>
<p>zoonym – proper name of an animal – e.g. a dog Fido, an elephant Jumbo</p>	<p>zoonīms – īpašvārds, kas nosauc dzīvnieku, piemēram, kaķis <i>Muris</i>, suns <i>Reksis</i>, govns <i>Zīmaļa</i>, zirgs <i>Ojārs</i></p>